

## استراتيجيات تعلم المفردات العربية لدى الناطقين بغيرها: الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا نموذجا

### Arabic Vocabulary Learning Strategies Among Non-native Speakers: A Case of IIUM

Nik Hanan Mustapha (Corresponding Author)

Department of Arabic Language & Literature, Kulliyyah of Islamic Revealed Knowledge and Human Sciences, International Islamic University Malaysia, 53100,  
Jalan Gombak, Kuala Lumpur Malaysia  
Tel: +6019-2204437 E-mail: hanan@iium.edu.my

Rabiatul Aribah Muhd Isa@Omar

Department of Arabic Language & Literature, Kulliyyah of Islamic Revealed Knowledge and Human Sciences, International Islamic University Malaysia, 53100,  
Jalan Gombak, Kuala Lumpur Malaysia  
Tel: +6013-3005861 E-mail: ilhamieputih@gmail.com

الكلمات المفتاحية: تعلم المفردات؛ استراتيجيات تعلم  
المفردات؛ دارسو اللغة العربية.

يهدف هذا البحث إلى الكشف عن استراتيجيات تعلم المفردات الجديدة لدى متعلمي اللغة العربية من الناطقين بغيرها، من المتخصصين فيها وغير المتخصصين، في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، ويهدف إلى المقارنة بين الفئتين في استخدامها. تتضمن عينة الدراسة 248 طالبا وطالبة في جميع مستويات دراسة بكالوريوس في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. واستخدم هذا البحث استبانة (2008) Pavicic Takac التي تتكون من ثلاث مكونات الاستراتيجيات وهي: الاستراتيجيات الرسمية، والاستراتيجيات المستقلة القائمة على الرغبة الذاتية، والاستراتيجيات العرضية. وأفادت النتائج أن الطلبة يتنوعون في استخدام استراتيجيات تعلم المفردات الجديدة، وأن الترجمة كانت أكثرها استخداما. وتوصلت أيضا إلى عدم جود فرق ذي دلالة إحصائية بين الطلبة المتخصصين في اللغة العربية وغير المتخصصين فيها. وهذا يشير إلى ضرورة إعانة الدارسين على استغلال اللغة الأم في أحسن صورها في تعلم الكلمات الجديدة، وتدريبهم على استخدام جميع الاستراتيجيات الأخرى بشكل فعال على حد سواء بغض النظر عن تخصصات الدراسة.

#### Abstract

This study aims to investigate the vocabulary learning strategies used by Arabic learners of the International Islamic University Malaysia. It also compares between the Arabic and non-Arabic majoring students in the use of these strategies. The sample of this study was 248 university students from different level of studies. They answered a 'Vocabulary Learning Strategies Questionnaire' by Pavicic Takac (2008) which consisted of three different components: Formal strategies, self-initiated independent strategies and incidental strategies. Results indicated that Arabic learners used a variety of vocabulary learning strategies with translation being the most widely employed. No statically significant difference was found between the Arabic and non-Arabic majoring students. The findings provide support for helping the students to utilize their mother tongue in a fruitful way to learn new vocabularies, as well as training both groups equally on how to use these strategies efficiently.

**Keywords:** Vocabulary learning; vocabulary learning strategies; Arabic learners, translation, memorization. .

## References (المراجع)

Ahmad, A. M., Rafizah, M. R., Mohamad, F. Y., Azaharee, A., & Abdul Rashid, M. (2009). Vocabulary learning strategies of adult ESL Learners. *The English Teacher*, 38: 133-145.

Al-Hasyimiyy, A. M. (2011). *Istiratijiyyat ta'allum mufradat al-lughah al-'arabiyyah li al-natiqin bighairiha: Dirasah maidaniyyah 'ala tullab al-sanah al-ula fi kulliyah dirasah al-lughah al-raisah bijami'at al-'ulum al-islamiyyah al-maliziyyah*. Paper presented at the 3<sup>rd</sup> International Conference on Arabic Linguistics and Literature, Kuala Lumpur.

Al-Shuwairekh, S. (2001). *Vocabulary learning strategies used by AFL (Arabic as a foreign language) learners in Saudi Arabia*. (Unpublished doctoral dissertation). University of Leeds, Leeds.

Azadeh, A., & Ghazali, M. (2011). The type of vocabulary learning strategies used by ESL students in University Putra Malaysia. *English Language Teaching*, 4(2): 84-90.

Azman, C. M., & Goh, Y. S. (2010). Situasi pembelajaran bahasa asing di institut pengajian tinggi: Perbandingan antara Bahasa Arab, Bahasa Mandarin dan Bahasa Perancis. *Asian Journal of Teaching and Learning in Higher Education*, 2(2): 9-20.

Catalan, R. M. J. (2003). Sex differences in L2 vocabulary learning strategies. *International Journal of Applied Linguistics*, 13(1): 54-77.

Cheng-Chang, T., & Chang, I. C. (2009). An examination of EFL vocabulary learning strategies of students at the University of

Technology of Taiwan. *International Forum of Teaching & Studies*, 5: 32-38.

Fahim, M., & Komijani, A. (2010). Critical thinking ability, L2 vocabulary knowledge, and L2 vocabulary learning strategies. *Journal of English Studies*, 1(1): 23-38.

Gu, Y., & Johnson, R. K. (1996). Vocabulary learning strategies and language learning outcomes. *Language Learning*, 46: 643-679.

Hair, J. E., Anderson, R. E., Tatham, R. L., & Black W. C. (1998). *Multivariate data analysis*. 5<sup>th</sup> edition. Prentice-Hall: Upper Saddle River, NJ.

Krejcie, R. V., & Morgan, D. W. (1970). Determining sample size for research activities. *Educational and Psychological Measurement*, 30: 608.

Minoo, A., & Alireza, T. (2011). The Influence of incidental and intentional vocabulary acquisition and vocabulary strategy use on learning L2 vocabularies. *Journal of Language Teaching and Research*, 2(1): 81-98.

Nation, I. S. P. (2001). *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge University Press: Cambridge.

Nik Farhan, M. (2011). *Istiratijiyyat al-qiraah lada talabah al-lughah al-arabiyyah fi jami'ah putra al-maliziyyah wamada ta'thiriha 'ala mustawa isti'abihim al-qiraiy*. (Unpublished doctoral thesis). International Islamic University Malaysia, Kuala Lumpur.

Nik Hanan, M., Hidayatul Hasanah, Z., & Nik Farhan, M. (2012). Linguistic sources in guessing word meaning in reading Arabic text. *Global Journal Al Thaqafah*, 2(2): 87-94.

Noor Maulidiyah Jailani. (2005). *Vocabulary learning strategies: A study of Human Sciences students of IIUM*. (Unpublished master's thesis). International Islamic University Malaysia, Kuala Lumpur.

Oxford, R. L. (1990). *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. Newbury House Publishers: New York.

Oxford, R. L. (1995). *Language Learning Strategies Around the World: Cross Cultural Perspectives*. University of Hawaii Press: Manoa.

Pavicic Takac, V. (2008). *Vocabulary Learning Strategies and Foreign Language Acquisition*. Multilingual Matters Ltd.: England.

Schmitt, N. (2007). Current perspectives on vocabulary teaching and learning. In J. Cummins & C. Davison (Eds.), *International Handbook of English Language Teaching*, (pp. 827-841). Springer: New York.

Stoffer, I. (1995). *University foreign language, students' choice of vocabulary learning strategies as related to individual difference variables*. (Unpublished doctoral dissertation). University of Alabama, Alabama.

Upton, T. A., & Lee-Thompson, L. C. (2001). The role of the first language in second language reading. *Studies in Second Language Acquisition*, 23: 469-496.

Zhe, W. (2011). *English vocabulary learning strategies employed by postgraduates of non-English majors*. Paper presented at the AIMSEC 2nd International Conference, China.

Zhi-liang, L. (2010). A study on English vocabulary learning strategies for non-English majors in independent college. *Cross Cultural Communication*, 6(4): 152-164.